

Megkezdődött a tanítás

Hétfőn megkezdődött az új tanév az általános és középiskolákban. A Kócai Imre Általános Iskolában pénteken délután fogadták az elsősöket. A Petar Kočić iskolában az idén sem nyílt első osztály, a szülők közül senki sem íratta ebbe a tanintézetbe gyermekét, ezért már csak a felső tagozatokon folyik magyar nyelvű oktatás, de azok a diákok is a Kócai iskola épületébe járnak. Összesen 65 elsős ültetett iskolapadba, és kezdte meg tanulmányait. Sajnos Temerinben is fogy a magyar diákok száma, a tavalyhoz képest nyolc kisdíákkal van kevesebb, jó néhányan kiiratkoztak, mivel szülei a jobb megélhetés reményében külföldre távoztak, és magukkal vitték gyerekeiket is.

Az elsősök ünnepélyes fogadását az iskola tornatermében tartották, a szülők, a volt óvónők, a tanítónők, ft. Szungyi László plébános, Urbán Izabella, a községi tanács oktatási tárcavezetője és dr. Ózer Ágnes, a Magyar Nemzeti Tanács képviselőjének jelenlétében. Eljöttek a volt negyedikesek is, akik alkalmi műsorral kedveskedtek az első osztályba indulóknak. Sziveri Béla igazgató köszöntötte a megjelenteket, majd Urbán Izabella átadta a tanítónőknek az önkormányzat ajándécsomagjait.

Dr. Ózer Ágnes, a Magyar Nemzeti Tanács képviseletében megköszönte a szülőknek, hogy magyar tannyelvű iskolába írtatták gyerekeiket, majd tanszercsomagot osztottak szét a jelen-

levő kisdíákoknak egyenként 40 euró értékben. A tanítónők névsorolvasást tartottak, és bevezették kisdíájkajkat a tanterembe, ahol az önkormányzat ajándécsomagját bontották ki és osztották szét a benne levőket.

Egyébként Vajdaságban 1863 magyar nyelven tanuló elsős kisdíák kezdte meg hétfőn a tanévet 25 község 70 iskolájában. Az idén 25-tel vannak többen, mint tavaly, hangzott el a Magyar Nemzeti Tanács sajtótájékoztatóján.

G. B.

IRATKOZÁS ISKOLAI HITANRA – A

heti egyházközségi hírek szerint az iskolába induló elsős gyermekek beiratása a plébánia irodájában folytatódik. Megköszönik azoknak a szülőknek, akik elkísérik gyermekeiket a templomba, és vallási nevelésükről gondoskodnak. Jól tették, ha megkeresztelt gyermeküket az iskolai hittanra beíratták. Amellett a kisiskolások a plébániai közösségbe is beilleszkednek: szentmisékre, plébániai és családi hittanra járnak, és a maga idejében elsőgyónók, elsőáldozók, bérmálkozók lesznek.

Ennek érdekében, aki még eddig nem tette meg, megteheti. Az elsős gyermekek beíratathatók: az egyik szülő a családi könyvecskével, a plébániarodában keddtől péntekig, de. 9-11 óráig, illetve csütörtökön közvetlenül az esti szentmise után, vagyis 18.30-tól végezheti el.

Megdrágult a földgáz

A szerbiai háztartások számára átlagban 4,4 százalékkal megdrágult a földgáz, és egy köbméter ezentúl 45,3 dinárba kerül. A szerbiai energetikai ügynökség (AERS) jóváhagyta az áremelést, miután 6,4 százalékkal nőtt a gáz ára azon 33 forgalmazó esetében is, akiket a Srbijagas lát el. Az eltérő hálózati költségek és a forgalmazók eltérő elszámolása miatt azonban a közvetlen fogyasztók továbbra is eltérő áron kapják a földgázt. (Beta)

Búcsújárás

A doroszlói kegyhelyen a Kisboldogasszony nagybúcsú: szeptember 7-én délutántól 8-án délig. Temerinből zárandoklatot szerveznek. Indulás szeptember 8-án, vasárnap reggel 5 órakor templomaink előtt. Jelentkezni lehet Méssáros Teréznel. Fialatok búcsúja: szeptember 15-én. Fialatok figyelmébe! Ifjúsági találkozó a tanuló ifjúság számára szombaton 18 órakor. (Bejárat a téli kápolna felől.)

KIKAPCSOLJÁK AZ ADÓSOKAT – A

közművállalat dolgozói kikapcsolják a vízvezeték-hálózatról azokat a fogyasztókat, akik nem fizették ki tartozásaikat a könnyítések (figyelmeztetés, részletfizetés...) ellenére sem. A közművállalat a kikapcsolás mellett bíróság általi megfizettetéshez is folyamodik.



Az idei tanév elsősei

Nyelvi jogok és gyakorlat

És a magyarok?

A nyilvánosságra hozott adatok szerint a tartományi szervezetekben, szervezetekben, szolgálatokban, igazgatóságokban és alpokban (vagyis a tartományi közigazgatásban) foglalkoztatottak száma az utóbbi négy évben a legkevesebb 1187 (2012) és a legtöbb 1328 (2011) között mozgott.

A legnagyobb számú magyar nemzetiiségű foglalkoztatott a vajdasági közigazgatásban 2011-ben volt (87, illetve 6,55%), a legkevesebb pedig 2012-ben (77, vagyis 6,48%), miközben a magyarok száma a tartományban 13% – a 2011-es népszámlálás szerint. Ez az arány a többi nemzeti kisebbség esetében is kedvezőtlen. Mindez arra utal, hogy a tartomány még a saját szerveiben sem képes, vagy nem hajlandó biztosítani az arányos foglalkoztatás elvét.

A tartományi közigazgatás és a magyarok

	2009	%	2010	%	2011	%	2012	%
A tartományi közigazgatásban dolgozók száma	1232	100	1291	100	1328	100	1187	100
A magyarok száma	81	6,57%	83	6,43%	87	6,55%	77	6,48%

Ez azt is jelenti: nem hogy nem javult a tartományi közigazgatásban dolgozó magyarok részaránya – a 2004. évhez viszonyítva, amikor az ezekben a szervezetben foglalkoztatottak 6,73%-a magyar nemzetiségű volt –, hanem még romlott is. Ezek az adatok jól illusztrálják azt is, miként viszonyul a vajdasági hatalom a nemzeti kisebbségek részarányos foglalkoztatásának biztosításához a közigazgatásban.

A Ombudsman 2010. évi jelentése szerint a tartományi közigazgatásban 26-nak van/volt oklevele, illetve bizonylata a nemzeti kisebbségi nyelvek ismeretéről, ami a teljes létszám mindössze 3,2%-a, miközben a nemzeti kisebbségek a tartomány lakosságának 34,95%-át képezik. A munkahelyek közül pedig csak 41 (5,1%) van/volt megjelölve, amelyekhez szükséges a hivatalos használatban lévő nemzeti kisebbségi nyelvek használata. (Miközben a tartomány lakosságának 22%-a beszéli ezeket a nyelveket.)

Habár ezek az adatok ismertek a Szerb Köztársaság és VAT hatóságai előtt, a magyarok részvételének javításán ezekben a szervezetekben az utóbbi hat évben – az üres politikai ígéreteken kívül – nem történt úgyszólván semmilyen előrehaladás.

A magyarok nem csupán az állami szervezetekben és az állami alapítású közvállalatokban alulreprezentáltak, de ez így van a

községi önkormányzatok által létrehozott közvállalatokban is – kivéve egy-két magyar többségű községet.

A kisebbségügyi ombudsman-helyettes a 2010. évi jelentésben elismeri, hogy a helyi önkormányzatokban foglalkoztatottak nemzeti összetételére vonatkozó adatokkal nem rendelkezik, mert azok „elutasították a kért adatok megküldését, a közérdekű információk biztosára és a személyi adatok védelmére hivatkozva”. A biztos ugyanis arra hivatkozott, hogy „nincsen jogi alapja az ilyen adatok begyűjtésének, mivel a szerb kormány nem hozta meg a különösen érzékeny személyi adatok védelmére vonatkozó rendeletet”. A jelentés meglegedett ezzel a megállapítással és nem indítványozott semmilyen intézkedést az előállt helyzet feloldására.

Érdeklődéssel várjuk a készülő beszámolókat. Ezeknek választ kellene adni arra, hogyan viszonyul Szerbia a nemzetközi egyezményekben biztosított nemzeti kisebbségi jogok gyakorlati alkalmazásához.

Fontos lenne most odafigyelni, hogy a jelentéseket ne suba alatt és a nemzeti kisebbségi testületeket, valamint a civil szervezeteket megkerülve küldjék meg az Európa Tanács illetékes testületeinek – mint ahogy ez eddig általában történt –, hanem hozzák ezeket nyilvánosságra és tegyék lehetővé a véleményezésüket. Oda kellene hatni, hogy valós adatok és helyzetkép kerüljön az ET elé, mert csak ez teszi lehetővé Szerbia nemzetközi kötelezettségei teljesítésének követelését.

Ez elsősorban a Magyar Nemzeti Tanács (MNT) Várady-féle nyelvhasználati bizottságnak és a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) parlamenti képviselőinek lenne a feladata. Az ilyen ellenőrzés eddig szinte rendre elmaradt, ami miatt ezen a téren sem történt előrelépés Szerbiában. Az ET reagálása is elmaradt, mivel a nemzeti kisebbségek részéről észrevételek nem voltak.

Alkalmom van most a nemzeti kisebbségi nyelv- és íráshasználati jogok gyakorlati alkalmazásának számonkérésére.

BOZÓKI Antal

Területi autonómia

Négy magyar előjelű párt a magyar kormány határozott támogatását kéri a szerbiai magyarok területi autonómiájának kialakításához.

A Magyar Remény Mozgalom, a Magyar Polgári Szövetség, a Vajdasági Magyarok Demokratikus Közössége és a Magyar Egységpárt továbbá arra kéri Magyarország kormányát, hogy kísérelje figyelemmel a nemzeti tanácsokról szóló törvény alkotmányos felülvizsgálásának folyamatát is, mert „félő, hogy az amúgy is hiányos jogkörű nemzeti tanácsok felhatalmazásait a leépítés veszélye fenyegeti”. A négy párt megfogalmazása szerint a területi autonómia kialakítását a magyarok által többségében lakott régióban követelik, Szerbia területi egységének megbontása nélkül.

Nagy öröm a kiskert 2013

A versenyben álló kertészkedők, az időjárásal dacolva, az idei évi versenyévadot is sikerrel zárták. Ezt a megállapítást a versenybizottság elemzése igazolja, amely május 29-én és 31-én megtartotta első szemléjét. A versenyzők július 19-én az Illés-napi terménybemutató keretében önálló szervezésben terménykompozíciókkal mutatták be terményeiket. A második szemlélet augusztus 6-án és 7-én tartották. A látottak, a jegyzetek és a fotók birtokában a négytagú zsűri augusztus 20-án értékelt véglegesen. A kerteket terménytartalmuk alapján négy kategóriába sorolták: mini, normál, zöldseges és gyümölcsös kategóriába. Értékelési szempontok: az első és a második vizitelésen rögzített általános benyomás, a terménybemutaton végzett értékelés, a kompozitálás, az öntözés, a növénytársítás. Mindent egybevetve a zsűri mini kategóriában egy-egy arany-, ezüst- és bronzérmes, normál kategóriában szintén egy-egy arany-, ezüst- és bronzérmes, zöldseges kategóriában egy arany- és egy ezüstérmes, a gyümölcsös kategóriában egy arany- és egy ezüstérmes adományoz a nyerteseknek a záróünnepségen.

A zsűri tagjai: Molnár Slegl Eleonóra, növényvédelmi agrármérnök, elnök, Petes Csilla tájépítész-mérnök, tag, Schiffler Adolf fotófelelős, tag, Majoros Pál ötletgazda–szervező, tag.

Az ünnepséget szeptember 12-én, csütörtökön este 7 órakor tartjuk az Ifjúsági Otthon nagytermében. Program: művelődési műsor, köszöntő, az értékelő bizottság elnökének beszámolója, az oklevelek kiosztása, vacsora, társalgás. **M. P.**

**Egyszobás összkomfortos,
bútorozott lakás kiadó
az Újvidéki utca 475/2-ben.
Tel.: 840-522, 063/80-25-091**

Halfőzőverseny a vásártéren

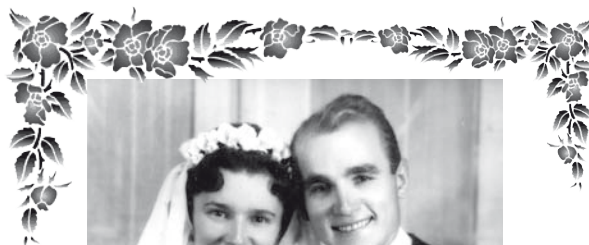


Minden sátor alatt egy-egy csapat főzte a halászlét

A fennállásának 100. évfordulóját ünneplő TSK Labdarúgóklub vezetősége a jubileum alkalmából a Kárász Sporthorgász Egyesülettel közösen augusztus 31-én, szombaton halászléfőző-versenyt szervezett a vásártéren. A rendezvénynek nagy visszhangja volt, ugyanis 54 csapat állt rajt, hogy bemutassa főzőtudományát. A háromtagú zsűri, Katzenberger Eduárd elnök, Milan Jazić és Đorđe Varenika bírálta el az első „Ribijada” átadott mintáit. A zsűri elé 52 minta került, ebből az öt legjobbat díjazták. A zsűri a mintával együtt átadott borítékon levő sorszámot ismerte, és csak az eredményhirdetésekor nyitották fel a borítékot, amelyekben a versenyzők rajtszáma állt. Az ötödik helyezett a kátyi Raša halászlét, ők

a kátyi Alf vágóhid húscomagját nyerték, a negyedik lett az Elektrovojvodina csapata, ők a Big Trade vágóhid húscomagját vihették haza. A pétervárad Auto Gila csapata lett a harmadik, jutalmuk 100 kiló kristálycukor a Zsúnyi-Szilák Szövetkezettől, a második helyezett, egy szanádi versenyző gázrostélyt és kerti garnitúrát (egy asztalt négy székkal) vihettek haza, amelyet a Gas közvállalat adományozott. A legjobbnak kijáró díjat, a 70 ezer dinár pénzzutalmat Goran Jerkov becei versenyző kapta meg a szervezőktől.

A vendégeket Bugyi János és Varga S. Attila szórakoztatta a hajnalig elhúzódó mulatságon.

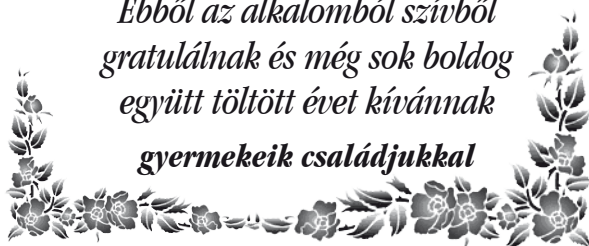


Pintér Károly és Erzsébet

*szeptember 3-án ünnepelték
50. házassági évfordulójukat.*

*Ebből az alkalomból szívből
gratulálnak és még sok boldog
együtt töltött évet kívánnak*

gyermekük családjukkal



Könyvbemutató

Szépszámmú érdeklődő előtt mutatták be az elmúlt héten a Lukijan Mušicki galériájában Ökrész Károly helytörténész legújabb kötetét, amely a helyi zsidóság történetét dolgozza fel Együtt másfél századon át címmel. A kiadvány a szerző eddigi helytörténeti kutatásain és a zsidókra vonatkozó korábbi írásain alapul, új mozzanatokkal kiegészítve és a helyi zsidókról fellelhető képekkel, anyakönyvi bejegyzésekkel, zsidó temetőben levő sírokkal és egyéb dokumentumokkal gazdagon illusztrálva.

A bemutatón ott voltak a szerző kutatómunkájának követői és az Újvidéki Zsidó Hitközség képviselői. Ökrész Károllyal Csorba Béla publicista, néprajzkutató beszélgett, de méltatást mondott Fischer Jenő, a könyv recenzense, valamint Magyar Attila történész is. Közreműködött Szabó Gabriella műsorvezető, Tóth Diána, aki részleteket olvasott fel a könyvből, Szabó Annamária, aki előadta a Szól a kakas már című magyar zsidó népdalt, valamint Szabó András fiatal népzeneész.

A kötet a szerző húsz-huszonöt évnyi kutatásának az eredménye. Bemutatja a helyi kis létszámú zsidó közösséget, amint beilleszkedett és alkalmazkodott a nagyobb lélekszámú magyar közösségbe, hozzájárult annak gazdasági, társadalmi és kulturális életének gazdagításához, miközben megőrizte saját vallási identitását és hagyományait.

A kemény borítású kötet a helyi Múzeumbarátok Egyesületének kiadásában jelent meg, és a szerzőnél, valamint a helyi terjesztőknél vásárolható meg.

Temerin búcsúja

Minden templomot egy hittitok, vagy egy szent tiszteletére szentelnek fel. Plébánia-templomunk palermói Szent Rozália tiszteletére épült. A szent emléknepja szeptember 4-én van, ekkor tartjuk templomunk búcsúját. A szent életéről kevés feljegyzés maradt fenn, de tudjuk, hogy a XII. században élt, ismerjük születésének helyét, és hogy gazdag családból származott. Am megvetette a gazdagságot, a családi ház nyújtotta kényelmet, egy barlangba vonult vissza, ahol istenes éretnyeket gyakorolt. Lefeküdve, halva találtak rá. A magyarság körében a járványos betegségek védszentjének tekintik. Temerinben nemrégiben még sok kislányt Rozália névre kereszteltek, ám ma már nemigen választják ezt a nevet.

A törökök kiűzése után, a falu újraterelítésének éveiben Temerinben csak egy kis templom épült, amelyet a hívók óhajára Szent Rozália tiszteletére szenteltek fel 1783-ban. Már akkoriban ideiglenes megoldásnak tekintették, mert várható volt a katolikus magyar

lakosság számának gyors gyarapodása. Az új templom építését ugyancsak Szent Rozália tiszteletére 1804-ben kezdték meg, és 1806-ban fejezték be.

A régi kis templom felszentelésének 230 éves évfordulója felett sokan elsiklanak, pedig jelentős ünnep, megemlékezési alkalom lehetne Temerin múltja és a helyi történelmi események tisztelői, a vallásos érzelmű közösség számára. Az ünnep és az évforduló vallási jellege egyre inkább halványul. A „búcsú” sokaknak ma már a templombúcsú napját követő első vasárnapra eső vásárt, az édességeket, játékszereket és egyebeket árusítók sokaságát, a kisebb-nagyobb körhintákat, láncos ringlispileket, vidámparkok kínálatát jelenti. Búcsúra azonban igyekeznek azok is hazajönni, akik más faluba, városba, esetleg más országba származtak el. Családok, régi ismerősök találkoznak ezekben a napokban. Csak a véletlen játéka, hogy nálunk búcsú táján kezdődik az új tanév.

G. B.

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Petar

Lászlóczy Éva és Varga Gábor



**Varga Somogyi
Tibornak
és Mónikának
házasságkötésük
20.**

*évfordulója alkalmából
gratulál és még sok,
szeretettel eltöltött évet kíván
Beáta, Árpád, Dániel és a mama*

**Tűzifa házhoz szállítva
4200 Din köbmétere.**

Törlesztésre megbeszélés szerint,
vagy csere rosszvasért.

Rákóczi Ferenc u. 61., tel.: 064/277-14-43

SAT-TRAKT KÁBELINTERNET

3 HÓNAP 1 dinárért vagy **1 HÓNAP 1 dinárért + WiFi router**

**Válasszon és
csatlakozzon Ön is!**

www.stcable.net



A WiFi routert használatra adjuk.

**2 éves szerződés aláírásakor 3 HÓNAP 1 DINÁRÉRT
2 éves szerződés aláírásakor 1 HÓNAP 1 DINÁRÉRT + WiFi ROUTER**

Művészként Bécsben

Ifjú Bozsóki Imrével és gyerekeivel beszélgettünk

A Bécsben élő ifjú Bozsóki Imre muzsikust nyilván nem csak a zene, hanem öccsének, Istvánnak a fellépése is érdekelte, aki – s itt nem tréfa a szólásmondás – szintén zenész. István a TEFU zenekar fúvósaként lépett fel pénteken este a tájház udvarában szépszámú közönség előtt, Imre pedig elhozta három gyermekét. A gyerekek, különösen a két kislány, még táncra is perdült a zene hallatán. Ifjú Bozsóki Imrével másnap beszélgettünk arról, hogyan került Ausztriába, hogyan él, mivel foglalkozik.

– Tízévesen kezdtem el trombitálni, majd az Isidor Bajić zenei középiskolába jártam Újvidéken. A középiskola befejeztével, egy szemesztert jártam egyetemre, klasszikus trombita szakra. Már középiskolás koromban az volt a tervem, hogy kijussak külföldre. Egy sikeres főlvételi vizsga után ez sikerült is. Grazba kerültem, ahol dzsessztrombita szakra iratkoztam. Három évig jártam egyetemre, de nem fejeztem be, mert időközben elég sokat dolgoztam, színházban meg különféle együttesekkel is, és a kettő nem ment együtt. Végül Grazból Bécsbe költöztem, s ott élek 2003 óta szabadúszó zenészerzőként. Leginkább színházaknak dolgozom. A Volkstheaternek, a Burgtheaternak, vagy ennél kisebbeknek, de van, amikor Németországban, máskor Budapesten, például az idén a pesti Krétakör Színháznak, Schilling Árpád egy darabjához fogok zenét szerezni. Azon kívül különböző együttesekben játszom vendégként Grazban meg Bécsben.

• Szabadúszó zenészként van anynyi munkád, hogy abból megéltek?

– Zenészként, nem keresnék eleget, de e színházi munkák biztosítanak egy alapot. Tulajdonképpen minden munkára újra meghívják, ami azt jelenti, olyan jól kell dolgozni, hogy az embert visszahívják. A színházak azért is jók, mert főleg Bécsben dolgozom, és így együtt lehetek a családommal. Azon kívül jól is fizetnek. A színházaknál esetenként csak zenét kell szerezni, magamnak nem kell benne játszani. Egyes előadásokhoz a rendező csak zenei aláfestést kér, új, a darabba illő muzsikát. Ilyenkor megírom a zenét, hanghordozóra rögzítem, és a megrendelő ezt „használja”. Más esetben, amikor a darabnak fix zenéje van, mondjuk a Koldusoperának vagy a Denevérnek, muzsikusként a zenekarban játszom, vagy éppen én vagyok a zenekarvezető. Arra is volt már példa, hogy én írtam a zenét, zenészeket toboroztam hozzá, és mi adtuk elő.

• Ausztria kétségtelenül zenei nagyhatalom, s akárhogyan szemléljük is a dolgot, tiszteletre méltó teljesítmény ott a zenéhez, a színházakhoz akár közel kerülni is, netán ismertté válni a szakmában. Hogyan sikerült mégis?

– Részben a szerencsén is múltott. Még Grazban játszottam egy együttesben, a Balkan zenekarban, amelynek a vezetője érdeklődést

mutatott a színházi zene iránt, vele kezdődött el a színházi muzsikálás. Másrészt sok ismerettségre a feleségem révén tettem szert. Ő tanult színésznő, sok színházi embert ismer. Érdekes mozzanatként mondom el, hogy a legelső színházi munkámat úgy kaptam, hogy utcai



Ifjú Bozsóki Imre és gyermekei

zenészek között kerestek megfelelő muzsikustokat egy előadáshoz. Én ugyan nem voltam utcai muzsikus, de mint egyetemista dzsesszzenészek, a barátaimmal együtt mi is kiálltunk az utcára, hogy egy kis pénzre tegyünk szert. Végül aztán mi lettünk azok, akiket meghívtak a színházba muzsikálni. Magyarországon először 2006-ban, majd 2008-ban dolgoztam, most az idén lesz a harmadik alkalom, hogy ott ismét munkához jutottam. Ez a gyakorlatban úgy néz ki, hogy októberben, januárban és februárban egy-egy hetet és az egész márciust Pesten töltöm. Míg a gyerekek kisebbek voltak, ilyen munkát nem vállalhattam el, de most már nagyobbak, és ezt is meg tudjuk oldani. De az még

Mivel a színházban esténként vagyunk elfoglalva, így a gyerekekre bábiszitterek vigyáznak, vagy a nagyszülők, néha barátoknál vannak. A reggeleket illetően pedig a családban van egy nagyon kemény szabály: egyik reggel én kelek fel előbb, a másik reggel a feleségem. Mióta megvannak a gyerekek, ez nálunk így működik. Ha kell, akár három óra alvás után is fel kell kelnie annak, aki soros, hogy elkészítse a reggelit és elindítsa a gyerekeket az iskolába.

nem esett meg, hogy akár én, akár a feleségem nem vállaltunk el munkát, mert gyerekeink vannak. A gyerekek felügyeletét mindig megoldjuk. Rövidebb időre bábiszitterekkel, ha pedig hosszabb időről van szó, akkor valamelyik nagyszülő segítségével vesszük igénybe.

• Feleséged, Suse színésznő, hogyan és hol dolgozik?

– Ő is szabadúszó. Miután befejezte az egyetemet, a grazi színházzal volt szerződése, de rájött, az a hely nem neki való. Ma filmekben, sorozatokban, ifjúsági és kísérleti színházakban, tehát a legkülönfélébb projekteken játszik.

• Két szabadúszó művész, három gyerekkel. Hogy telnek a napjaitok?

– Nincs két egyforma napunk. Még szerencse, hogy a gyerekek nem betegeskednek, nem komplikáltak, el lehet vinni őket barátokhoz, rá lehet bízni őket a nagyszülőkre. Kicsiny koruk óta megszokták, hogy nálunk ilyen mozgalmas élet folyik. Gréta kilenc éves, őszre indul nyegedikbe. Imre hét éves, most lesz másodikos, a legfiatalabb Rózsa, ő négy és fél éves, még egy évet jár óvodába. Minden évben hazahozzuk őket Temerinbe, itt töltenek 2-3 hetet a nagyszülőknél, vagy ők látogatnak meg minket. Nagyon kommunikatívak, mind a hárman beszélnek magyarul, ugyanis én magyarul beszélek velük.

• Hol és hogyan tölti a család a szabadidejét, ha van ilyen?

– Közel lakunk egy parkhoz, oda járunk le játszani a gyerekekkel, akárcsak a barátaik. Nagyon szép az a környék. Az iskola is nagyon közel van, gyalog járnak a gyerekek. Azon kívül a zenének is fontos szerepe van az életünkben, ugyanis Gréta elsős kora óta zongorázik, és egy éve trombitál, Imi gitározik, Rózsa furulyázik. Feleségem is játszik hangszeren: zongorázik és furulyázik.

V. D. J.

(Befejező része következik)

Háztartási lefolyók tisztítása
és dugulások elhárítása
magasnyomással.

Tel.: 063/435-935

Ünnepélyes keresztelő



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keretek között nyolc gyermek részesült a kereszttség szentségében: Dorina (Horváth Dénes és Zsadányi Andrea leánya), Nándor (Német Gregor és Kurczinák Andrea fia), Brigitta (Német Gregor és Kurczinák Andrea leánya), Szilárd (Gero Attila és Ádám Éva fia), Hanna (Majoros Árpád és Jankovics Ildikó leánya), Áron (Pusztai Ferenc és Verebélyi Andrea fia), Ádám (Milinszki János és Pethő Gabriella fia), Zalán (Pásztor Róbert és Koszorús Borbála fia).

Kézügyesség-fejlesztő foglalkozások

Az Első Helyi Közösség kézimunkázóinak szakkörében jártunk

Barna Rozália immár egy éve tölti be az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének elnöki tisztségét. Az elmúlt hónapok során a tagság igyekezett öregbíteni a 40 évvel ezelőtt alakult kézimunka szakkör hírnévét, továbbvinni tevékenységét, ápolni a már létező kapcsolatokat, szórakozni és újdonsággal bővíteni is a szokásos tevékenységét. Mivel a tagság átlagéletkora igen magas, fiatalítani kellene. Ezért elhatározták, gyerekekkel foglalkoznak majd, hogy kedvet kapjanak a munkához, és talán közülük majd új, fiatal csoporttagokat lehet toborozni.

• **Milyen foglalkozások vonzzák a tanulókat?** – kérdeztük a csoportvezetőtől.

– A legkisebbeket, az általános iskolásokat igyekszünk bevonni. Ők még taníthatók, nevelhetők, kedvvel és örömmel kapcsolódnak be. Az első és második kézműves-foglalkozást az Ifjúsági Otthonban tartottuk összesen mintegy 100 gyerek részvételével. Az első műhelymunkát több is követte. Minden alkalommal más-más technikával

dolgoztunk. Szempont volt, hogy minden gyerek elkészíthesse a délelőtti folyamán azt, amit elkezdett, és otthon bemutathassa alkotását. Legutóbb, a múlt hét közepén a tájházban szerveztünk két-napos kézműves-foglalkozást, amelyen 35 tanuló vett részt. A kislányok mellett eljött néhány kisfiú is. Az első napon gyöngyöt fűztünk, a második napon színes papírokból kis kosarat fontunk, és levelezőlapokat, könyvjelzőket „varrtunk”. Csoportunknak 26 tagja van, de az idősebb, a beteges tagok nem járnak rendszeresen, a műhelymunkákban sem vesznek részt. A gyerekekkel a szakkör 15 aktív tagja foglalkozott, de segítettek másik kézimunkacsoportok tagjai is.

• **Lesznek-e további foglalkozások?**

– Havonta legalább egy műhelymunkát tervezünk – veszi át a szót Bartok Rozália, a csoport mesternője, aki minden fajta kézművestechnikát jól ismer. – A lehetőségek tárháza igen széles. Úgy tervezzük, hogy az egyik összejevetelen csuhézást tanítunk, és bábokat készítenek a gyerekek. Karácsonyra betlehemet készíthetünk. Ugyancsak karácsony környékén lesz gyöngyfűzés, mivel nagyon szép karácsonyfadíszek készíthetők gyöngyből, természetesen csuhéból, de mézeskalácsból is. Tavaly az adventi koszorúval rajtoltunk. Ha lesz rá igény a gyerekek részéről, akkor egy műhelymunkát ennek szentelünk. A gyerekek kézügyességüket fejlesztik, amikor a koszorúra díszeket, például falevelekből rózsát készítenek. Az említettek mellett és karácsonyhoz



A csütörtöki műhelymunkában résztvevő gyerekek és a kézimunkázó oktatók

Temerinben,
45. házassági
évfordulónk alkalmából



*egymás kezét fogva, még sok
boldogan együtt töltött
évet kívánunk egymásnak*

**Magyar József
és Rozália**

kapcsolódóan számításba jöhet a gyertyaöntés is, noha ez hosszadalmasabb, és alkalmas helyszín kell hozzá. Nehéz megtervezni a foglalkozásokat, mert nem tudjuk, hogy hány gyerek, lesz és miből, melyik alapanyagból mennyi kell.

• **Mivel foglalkoznak még a csoport tagjai?**

– Felnőtteknek is szeretnénk műhelymunkát szervezni. Tanulunk és tanítunk, de közben kézimunkázunk is. Részt veszünk a Kátai-tanyán egy műhelymunkában – mondja a csoportvezető. – Szeptember közepén ott leszünk az óbecsei regionális kiállításon, amelyre kézimunkán kívüli viszünk különböző kézművesmunkát. Arról még nem döntött a tagság, hogy részt veszünk-e Budapesten, a Magyarok Házában tartandó kiállításon. Egyébként nagyon sikeres éven vagyunk túl. Sokat dolgoztunk, hallattunk magunkról, és elégedettek vagyunk eredményeinkkel.

• **Milyen a kapcsolatuk az iskolával?**

– A foglalkozások nagyon jól fejlesztik a gyerekek kézügyességét – mondja Varga Katalin elnökhelyettes. – Több alkalommal az iskolában tartottuk a foglalkozásokat, amelyekről elismerően szóltak a tanárok. Különösen az írásnál jut kifejezésre a kézügyesség fejlődése. A kézműves-foglalkozás népszerűsítésében sokat segít Ádám Mária hitoktató.

mcsm

Matematika és fizikaórákat tartok általános és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak.

Telefon: 063/8-712-744

Az ivóvíz klórozása

A vezetékes víz fertőtlenítésére klórgázt vagy a klór valamelyik vegyületét használják már több mint száz éve (1908-tól). A klór minden élőlényre mérgező, a vízben lévő baktériumok, algák különösen érzékenyek rá, és néhány perc alatt elpusztulnak. A fertőtlenítésnél használt klórkoncentráció az emberi szervezetre nem káros. A fertőtlenítés akkor tekinthető befejezettnek, ha a fogyasztónál még van maradék klór a vízben. A klór ugyanis a fertőtlenítés folyamán a hálózatban fokozatosan fogy, és amennyiben a vízben sok a szerves anyag vagy kevés klórt használtak, a hálózat széléin már nincs megfelelő klórkoncentráció.

Az ivóvíznek rendkívül nagy közegészségügyi szerepe van, ezért minőségét minden országban szigorú előírások szabályozzák. A maradék klór mennyiségének 0,1 – 0,3 mg-nak kell lennie literenként. Ez a koncentráció elegendő ahhoz, hogy minden mikroorganizmus elpusztuljon, miáltal a víz nem lesz sem fertőző, sem ízléstelenül üledékes. A medencék fertőtlenítésére nagyobb klórkoncentrációt alkalmaznak, innen ered a fürdőmedencék jellegzetes szaga.

Temerin községben az Első Helyi Közösség területén a csapvizet fűrt kutakból nyerik három helyszínen: a vásártéren, a Kolónián és nemrég a Telepen is rákapcsoltak a hálózatra egy kutat. A telepi kút csatlakoztatása azt eredményezte, hogy az idén nyáron a legforróbb napokban sem volt probléma a nyomással.

A vásártéren és a Kolónián a klórozás klórgázzal történik. A klórgáz rendkívül mérgező,

használata külön berendezést és szakszerű kezelést igényel. A palackozott klórgázt ma már mind kevesebb helyen alkalmazzák, helyette a konyhasóoldatból elektrolízissel nyert klórt használják. A vízfogyasztás nagy napi és szezonális ingadozást mutat, éjjel jóval kevesebb víz fogy, mint nappal, télen a vízfogyasztás mindössze egy negyede a nyárinak. Ezért a klórgáz adagolását a fogyasztás függvényében változtatni kell. Ezt Temerinben sajnos még ma is kézzel végzik. A telepi kútnál a klórozás Javel (ejtsd Zsavel) vízzel történik. Ez az oldat a klór egyik vegyületét tartalmazza. A Javel-i víz alkalmazásához is külön berendezésre, klorinátorra van szükség, mely a vízfogyasztás arányában adagolja a szert. A Javel víz nem stabil, klórtartalma igen változó, ezért az oldat és a víz klórtartalmát is gyakran ellenőrizni kell. A szakirodalom szerint a Javel víz nagyobb hálózatok fertőtlenítésére, mint amilyen a temerini, nem alkalmas.

A temerini vezetékes ivóvíz klórozása elavult technológiával történik. Ma már a fejlett világban, de sok helyen már nálunk is, automatikus klórozást alkalmaznak. A klórgázt a helyszínen, a konyhasó elektrolízisével nyerik, az adagolós komputer segítségével, a vízfogyasztás vagy a klórtartalom alapján. Mindaddig, amíg nem térnek át erre a módszerre, problémák lesznek a csapvíz minőségével. Az átállást a tartomány, a köztársaság és az EU is pályázatokkal támogatja. Pályázni viszont csak világos elképzeléssel és kész tervekkel lehet.

Dr. MATUSKA Mihály



Kanadába

Kovács Istvánnak

**60. születésnapja alkalmából
tisztá szívből gratulálunk és
kívánjuk, hogy még számtalan
boldog születésnapon
köszönthessük családjá
körében, szeretetben,
jó egészségben.**

**Szerető édesanyád és
öcséd, Sándor
családjával együtt
Temerinből**

**Szoba-konyhas lakás fürdőszobával
kiadó a Petőfi Sándor utcában
(piactér). Tel.: 063/569-782**

Tudósítás a túlvilágról

Petró József feljegyzései (9.)

Jánost ma eltemettük. Kevés híján 13 évet dolgoztunk együtt. Állítólag patkánymérget ivott. Tán készakarva tette, de ezt nem lehet megérteni. Általában jókedvű volt. Nem emlegette, hogy unná az életét. Rendezett családi életet élt, anyagilag is elég jól állt. Bár az utolsó évben túlságosan ivott. Úgy látszik, ha a szenvedélyek eluralkodnak az emberen, akkor előbb vagy utóbb pusztulásba viszik. Ha van testi, lelki baj, ha nincs!

Én vittem egy égő lámpát a koporsó mellé. Az erős hideg szél néha hátranyomott a lámpával együtt. Mindjárt a hátam mögött kísérték a feleségét, aki egész úton jajveszékelt: Apát, Janit kiáltozott, mintha a Jani ott menne valahol előtte, és csupán szólni kéne neki, hogy odaugorjon. Úgy találtam, jobb lenne, ha egy Miatyánkot mondana el. Talán éppen a szegény lelkének szüksége is lenne erre. Magam is így akartam tenni, de sehogy sem tudtam összeszedni a gondolataimat a környező dolgok miatt.

Tegnap éjszaka érdekeset álmodtam a megboldogult Szabó Matyival. Mintha valami bizottságot keresett volna, ami a túlvilágra kellett volna neki.

Én megkérdeztem, hogy s mint van odaát. Ő azt felelte, pontosan úgy van, ahogy én mondtam is. (Néha elbeszélgettünk erről, és különösen olyankor szoktam neki a nézeteimet erről a dologról kifejteni, mikor gorombán káromkodott.) Ezután gyorsan távozni akart, de én visszatartottam. Azt mondtam neki:

– Látod, Matyi, hányszor mondtam neked, hogy ne káromkodj!

Ő, ahogy akkor is szokta, most is olyan hányaveti módon azt válaszolta:

– No látod, azért nem égtem el!

Utána mondott még valamit, ami szöveget ütött a fejembe, de nem hittem el. Ezt meg is mondtam neki határozottan.

Erre Matajsz, ahogy neveztük őt, eltűnt az álmomból.

Közléteszi: ÁDÁM István



Petró József maga faragta gerlekalitkája (Pintér Károly tulajdona)

Nyárvégi történet

(Részlet Illés Sándor: *Sirató c. regényéből*)

ÁLLOK A GANGON BAKOS ANDRISSAL. Ifjúságom fele. A harmadik házban laktak, együtt jártunk az általános iskolába, barátok voltunk, szinte testvérek. Akkor váltunk el egymástól, amikor engem bevitt a szekér Újvidékre, s beírtattak a gimnáziumba. Ő itthon maradt, cipészinas lett, felszabadult, foltozóvargaként tengette az életét. Megnősült, sok gyereke született, most a piacteret takarítja. Vesszőseprővel járja a hulladéktól zsúfolt, szennyes teret, s port kavarva takarít minden piaci nap után.

Szeme savós színű, haja gyér, hangja halk, félenk. Úgy él bennem, mint az ifjúság, a gyermekkor, ő az erős, a hős, ő az életem társa, titkaim ismerője. Hát ilyen? Sírni kellene, ráborulni, átölelni, és zokogni sokáig. Mindent elsírni. A nyarakat, a réteket, ahol lepkék után futottunk, a régi futballpályát, a csordakutat.

Erős maradok. Aztán eszembe jut a rézgaras. Előveszem aprópénztárcámat, mindig magammal hordom ezt a sárga krajcárt. Esztendőök óta.

Átnyújtom neki. Nem érti. Néz rám zavartan. „Neked adom, Andris. Ismered?” Lehajítja a fejét, és nem válaszol. Hogyne ismerné ezt a rézgarast. „Nem szeretted engem se meg téged se. Mászt szeretted.” „Mászt” – mondja csendesen, és felnéz rám, egyenesen a szemembe. Mászt!

Ha erre a rézkrajcárra gondolok, mindig azt érzem, hogy megüti valami a szívem. Nem szenvedélyes viharossággal, nem felkorbácsolón, csak simogatón és finoman, mint a fecske róptében a tó vizét.

Bujdosó Erzsikének hívták, meleg fényű szeme bársonyos volt, akár a májusi alkonyat. Mintha virágok, kék estikék nyíltak volna a szeme helyén. Mindennap együtt mentünk az iskolába, mert ők is a Gyepsonon laktak, tőlünk a harmadik házban, a falu végén. A sarkon megvártam, hogy vigyem a táskáját. Neki adtam az uzsonnám is, amit a szüle dugott a zsebembe. Rendszerint egy piros almát vagy sárga, kásás körtét. Erzsike ott nyomban megette, hersegett a foga alatt, kibuggyant az ajkán a gyümölcs nedve és ette nevetve, közben rázta a fejét, hogy lobjogjon a hajába kötött piros szalag.

Ha kívánta, felmászta a legmagasabb akácfára is, és lehozta neki a madárfészkét. Csináltam neki egyszer sárkányt, amelynek papír hasára torz arcot festettem. Vettem neki medvecukrot a sarki boltban, és olyan fűzfásipót faragtam, hogy két hangon szól, és a csordakútig elhangzott. Egyébként, ha elszabadultunk otthonról, a házi munkából, akkor egyenesen a csordakúthoz szaladtunk, ott találkoztunk. Itt fogtam meg először a kezét. Most is érzem a tenyeremben a remegését, olyan volt, mint egy ijedt kis madár. „Esküdj meg, hogy csak engem szeretsz! Soha senki mászt!” Megesküdött. A szemembe nézett, úgy esküdött. Őszinte volt és szép, soha ennél őszintébb esküt

nem hallottam. Mezítláb voltunk, s utána futni kezdtünk a réten.

Micsoda boldogság! Valakinek el kell mondanom, mert nem tudom magamban tartani. Szétrobbanok, megfulladok tőle. Ki másnak mondhatnám el, mint Bakos Andrisnak, legjobb barátomnak, akivel minden titkot megosztottam. Az ő fiúlébe sűgtam. „De senkinek el nem mondhatod, soha! Megígéred?” Megígérte. Esküdött, hogy soha nem szól senkinek. Az ő esküje is tiszta volt és őszinte. Aztán elmondtam neki. Hazudtam is, mert azt rebegetem, hogy megcsókoltam Erzsikét, pedig ez nem volt igaz.

Még most is emlékszem Andris arcára. Remegett a szája széle, sápadt volt, szinte fehér. Aztán hirtelen teleszaladt a szeme könnyel. Csak jó sokára tudtam meg, miért: ő is szerette Erzsikét.

NYÁR VÉGÉN, AMIKOR MÁR az újvidéki gimnáziumba készítették szüleim, még egy utolsót játszottunk a kertben. Játék közben Andris egy rézkrajcárt talált. Zöld volt már a penésztől, de olyan türelmesen csiszolgattuk, hogy másnapra kifényesedett, akár az arany. Andris vitte haza, megőrzésre. Nem sokat törődtem vele. Akkor már búcsúztam a lombos diófáktól, a nagy udvartól, ahol kacsák hápogtak szüntelen; a háztól, a nagytól is, ahol öregapám lakott, és a kicsitől, amelyeknek ablakában anyám állandóan friss virágot tartott. Leszaladtam a zöld mohával benőtt csordakúthoz is, amelyben békák figyeltek a fény felé. Kerestem Erzsikét, de nem találkoztam vele, pedig de sokszor elképzeltem, mit mondok majd neki. „Isten veled, várj rám, visszajövök hozzád!” Ettől úgy érzékenyültem, hogy zokogni kezdtem. Biztosan ő is sír majd, a nyakamba borul, és lehet, hogy megcsókol, átölel, átfon fehér karjával. Vagy hajtincset ad. Akkor én mit adjak neki viszonzásul? Mit adhatnak? – tündötem, s akkor eszembe jutott a rézkrajcár. Neki adom, őrizze, míg haza nem jövök. Futok is nyomban Andrisához, kopogok a kapun, mert mindig zárva volt a kapujuk.

„Hozd a krajcárt! Lemegyünk a csordakúthoz. Te leszel a tanú!”

MILYEN IZGATOTT VOLTAM. Kicsentem a Mszekrényből az első fehér ingem, amit a mama varrt a nagy útra. Felhúztam az új nadrágot, amiben majd az iskolába járok. S vártam Andrist, de az nem jött, hiába vártam. Futottam érte, ismét megzörgettem a kiskaput, Andris riadt volt. „Miért nem jössz? Hol az aranypénzünk?” Azt mondta: nincs meg. „Nincs?” – kaptam el a kabátját, és a falhoz szorítottam. „Nincs” – mondta remegve és után, miközben le s fel szaladoztak arcán a vörös szeplők. „Hová tetted, te átkozott!” – szorítottam a falhoz egyre erősebben. Én izmos voltam, ő fejletlen, vékony. „Elvittem, nekiadtam!” – rebegette. „Erzsikének. Mert engem szeret! Azt mondta, engem!” A karom hirtelen elernyed. A galád, a hazug, a hülsen, a céda! Így megcsált? Most meg kell

ölnöm Andrist, megfojtanom, betömni a száját, szétdarabolni, bedobni a csordakútba! „És tud meg, én is szeretem! Mi szeretjük egymást már régen!” – hördült fel, és minden erejét megfeszítve ellökött. Megtántorodtam. Minden erő kiszaladt belőlem. Csak álltam ott bambán, a fának dőltem, aztán rosszul lettem, és hányni kezdtem.

Hazatámolyogtam, nem is mentem ki aznap a rétre. Nem érdekel már engem Erzsike. Semmi a világon, csak a halál. Hányszor csalódtam már azóta, barátokban, nőkben, de egyik se volt olyan mély, olyan igazi, olyan valóban nagy csalódás, mint az az első, Erzsikében.

Másnap reggel bevitt a szekér Újvidékre, az iskolába. A kocsiderékban kis batyum, fonott kosárban a fehéreműm. Kosáryi gubanc az egész, kisebb, mint a bánatom.

Igen, így volt. Aztán elsodort: a sors, nem is engem, hanem Erzsikét inkább, mert én csak haza-hazajárogattam szünidőben, nyáron. De Erzsike férjhez ment egy bánati legényhez, erős, izmos, nagyhangú legényhez, négylovas kocsin vitték a lakodalomba, pattogott a szalagos ostor, dobogtak a lovak, s elvitték Erzsikét. Nem jött többé soha haza. Azt mesélték, hogy agyongyörtötte a férje, aki verte, rugdosta, ha részeg volt. Ebbe halt bele.

ANDRISSAL MI AZÉRT JÓBA VOLTUNK, barátok Amaradtunk továbbra is. Együtt játszottunk otthon, majd mikor felszabadult és cipészsegéd lett, a mama mindig hozzá vitte a cipőmet csináltatni. Ha találkoztunk, Erzsikéről sosem beszéltem. Csak a csordakútról, a rigófészkekről és az öreg tanítónkról. Elmondta egyszer, már a háború alatt, emlékszem, hogy saját műhelyt nyitott. Ha akarom, nekem is csinál egy pár szép, könnyű cipőt. Örültem neki. Mértéket vett, el is készült a cipő. Milyen csodálatosan puha lábbeli volt. Nagyon szerettem azt a cipőt. Úgy simult a lábamra, mintha nem is bőrből, hanem bársonyból készült volna. Ha messzi útra keltem, mindig magammal vittem.

Jártam benne a világ csaknem minden táján. Könnyű kis cipő volt. Közben elkopott, szétfeslet a varrása, ferdére tapostam a sarkát. Elküldtem a sarki cipészhez, javítsa meg, jó lesz hétköznapra, ha kimegyek a hegyek közé. A fiam hozta haza, nevetett és dugdosott valamit a markában. Aztán előadta, megmutatta: a rézkrajcár volt. Amit Andris beépített a cipő sarkába. Mert engem illet ez a rézgaras, hiszen sosem adta Erzsikének. Erzsike nem is szerette őt. Andris hazudott. „Kell neked ez a vacak?” – kérdezte a fiam. „Kell!” – mondtam és eltettem. Őrizgetem azóta is az aprópénztárcámban. Most már nem kell többé. Vége. Andrisnak adom, forgatja a kezében az udvaron, ahol állunk. Süit a nap, és mindketten Erzsikére gondolunk. Ismét itt fut a kapu előtt, csattog mezítlábas talpa az akácfák alatt, a boltban járt, színes szalag pilleg a hajában. Ezt nézzük mindketten, bámulva, meredten, aztán hunyott szemmel, mert úgy is látjuk. Itt fut most már örökké ezen az utcán, mint az ifjúságunk.

(1977)

APRÓHIRDETÉSEK

- Összkomfortos kétszobás lakás kiadó a központban, a Kossuth Lajos utcában. Tel.: 065/678-57-17 (egész nap).
- **Bütorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkerékpár eladó. Telefonszám: 840-439.**
- Ház eladó a Rákóczi Ferenc u. 34-ben, közel a központhoz. Két szoba, konyha, fürdőszoba nélkül. Irányár 17 ezer euró. Tel.: 063/87-244-20, 064/23-66-587.
- **Szeptembertől játékos, óvodai foglalkozások 3-5 éves gyerekek részére. Fúró Edit óvónő, 064/-5462-158.**
- Malacok eladók, 250 Din/kg. Tel.: 064/234-40-26.
- **Kedvező áron tanya eladó a goszpyginci vasút mellett egy hold földdel. Két pumpakút, villany, telefon, 270 méterre a falutól. Tel.: 842-763, Sági.**
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Néprfront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.
- **Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.**
- Temerin központjában ház eladó. Telefonszámok: 062/89-77-964, 062/13-27-278.
- **Vásárolok rosszasvat, sárga- és vörösrezet (messzinget), bronzt, alumíniumot, motorokat, autókat, kádákat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.**
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 842-178.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalak), külön bejárattal, garázzsal. Tel.: 842-894.
- **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, mosógépek (3000-6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, elektromotor cirkulárra stb., gyermekülés autóba, motorkultivátorok, olaj-radiátor, butánpalackos gázkályhák, fríziderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, Corsa személygépkocsi (900 euró), automatik motorkerékpár, betonkeverő, 200 kg-ig mérő mázsa, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályhák (50 euró/db), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótanfutó, bétialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- **Eladó Opel Kadett 1.6 benzines, öt sebességes, rádió, erősítő, alufelni, 1989-es kiadású, bejegyezve 2014 áprilisáig. Tel.: 842-658.**

További apróhirdetések a 12. oldalon

Miserend

6-án, elsöpénteken 8 óraker: egy elhunytért, 18 óraker: †Nagyidai Lászlóért, Zseli Margitért és elh. szüleiért és Vegyelek Józsefért.

7-én, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Matuska Erzsébetért, Vigh Sándorért és fiukért, Mihályért, az elh. Vigh és Matuska nagyszülőkért, valamint: †Balla Margitért, Tényi Károlyért, ifj. Varga Józsefért és Menyhárt Ma-

tildért, id. Varga Józsefért és Fodor Katalinért és a Balla nagyszülőkért, valamint: †Ökrész Lászlóért, Samu Máriaért, Ökrész Vincéért, Ökrész Margitért és elh. családtagokért, Fehér Lajosért, Balla Ilonáért és elh. családtagokért. 16 óraker nászmise keretében esküdnek: Csorba Gábrriel és Nemes Enikő.

8-án, évközi 23. vasárnap, a Telepen 7 óraker: egy elhunytért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Fuszko Istvánért, Fuzskóné Zseli Máriaért,

a Fuszko és a Zseli nagyszülőkért és Zseli Lajosért. 10 óraker: a népért.

9-én, hétfőn 8 óraker: egy elhunytért.

10-én, kedden 8 óraker: egy elhunytért.

11-én, szerdán 8 óraker: egy elhunytért.

12-én, csütörtökön 18 óraker: egy élő családeért.

Plébánia: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves barátnőnk!



NAGY Ilonától
(1950-2013)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott. Nyugodjon békében!

Barátaid, Márta, Sarolta, Magdi, Vince, Tomi és Karcsi

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szerettünk



SZENES Borbála
(1941-2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvételnnyilvánításukkal fájdalomkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

Szeretteid

MEGEMLEKEZÉS

Szeptember 9-én lesz kilenc éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



id. KÁCSOR Mihály
(1932-2004)

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de emléked szívemben örökké él.

Feleséged, Margit

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szerettünk



NAGY Ilona
(1950-2013)

temetésén megjelentek. Köszönet minden szál virágért és együtt érző szóért. Külön köszönet a lelkiatyanak és a kántor urnak a szép búcsúztatásért.

Tiszta János és családja

MEGEMLEKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy elhunyt



HORVÁTNÉ BÁLIND Borbála
(1934-2012)

Egy váratlan percben, élete véget ért, beteg szívébe a nyugalom visszatért, utolsó sóhaját elvitte a szél.

Úgy ment el tőlünk, ahogyan élt, csendben és szerényen, drága lelke nyugodjon békében!

Emlékét szeretettel őrzik: lánya, Zsuzsi, veje, Józsi és két unokája, Bettina és Norbert



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLEKEZÉS



özv. TÖRTELINÉ GOMBÁR Rozalia
(1939-2013. 8. 27.)

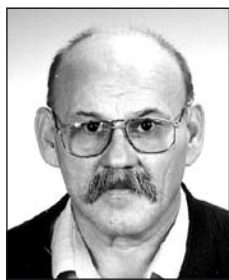


özv. VARGÁNÉ NAGYIDAI Mária
(1926-2013. 8. 28.)

temerini lakosokról. **Nyugodjanak békében!**

Köszönet mindazoknak, akik a temetésén megjelentek.

MEGEMLÉKEZÉS



SZAKÁCS György
(1950–2003)

„Az emlék azért szép, mert elviselhetővé teszi a jelent,
és felejtethetlenné a múltat.”
Nyugodjon békében!

Szerettei

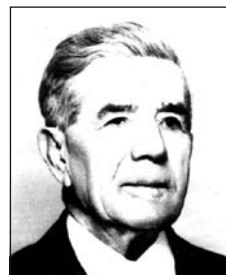
MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Huszonhárom éve, hogy
nincs közöttünk szeretett
édesanyám, anyósom, nagy-
mamánk és dédmamánk



**PAPPNÉ
MÉSZÁROS Rozália**
(1905–1990)

Huszonnégy éve, hogy nincs
közöttünk szeretett édes-
apám, apósom, nagyapánk
és dédapánk



id. PAPP Ferenc
(1906–1989)

Tizenegy éve lesz, hogy
nincs közöttünk szeretett
bátyám, sógorom,
nagybátyánk



ing. PAPP Ferenc
(1935–2002)

Hiába borul ráatok a temető csendje, ti örökké a szívünkben éltek.
Feledni titeket sohasem fogunk.

**Szerető fiatalok, Imre, menyetek, Katinka, unokáitok, Edit és Imre feleségével, Zsuzsival,
valamint a kis dédunokák: Anett, Imi és Tibor, illetve szerető öcséd, Imre,
sógorod, Katinka, unokahúgod, Edit és unokaöcséd, Imre családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól, anyósunktól és nagymamánktól



TÖRTELINÉ GOMBÁR Rozáliától
(1939–2013)

Fájó szíve oly sokat szenvedett,
mégsem volt más benne, csak jószág és szeretet.
Elhagyta a házat, amit úgy szeretted, itt hagyta mindent,
amiért küzdöttél, és akiket nagyon szeretted.

Bocsásd meg, ha valamiben hibáztunk, nem tudtunk megmenteni,
pedig próbáltunk. Istenünk, kérünk, vedd helyettünk
oltalmadba őt, tárd ki kapudat nyugodni vágyó lelke előtt.

Oly drága voltál nekünk, hogy nem pótol senki,
lelkünk sebeit nem gyógyítja semmi.

Nyugodjál békében!

**Szerető gyerekeid, Robi, Anita és Katica,
menyed, Zsuzsa, vejeid, Feri és Pityu,
és unokáid, Laura, Krisztián és Róbert párjával**

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-
szönetet a rokonoknak, bar-
rátoknak, szomszédoknak
és ismerősöknek, akik sze-
retett édesanyánk, anyó-
sunk és nagymamánk



**TÖRTELINÉ
GOMBÁR Rozália**
(1939–2013)

temetésén megjelentek és
utolsó útjára elkísérték, va-
lamint részvétnyilvánításuk-
kal és virágadományaikkal
mély fájdalomunkon enyhí-
teni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet
Arankának az önzetlen se-
gítségért.

A szeretet türelmes,
önzetlen, szerény, nem
indulatos, mindent elhisz,
mindent remél.

A sok kín, mit elszenvetdél
zokszó nélkül,
égi koronádon
ragyog örök ékül.

A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökké megmarad.

A gyászoló család

GYÁSZJELENTÉS

Fájdalommal tudatjuk az ismerősökkel, barátokkal és a roko-
nokkal, hogy kedves nénénk



RÁCZNÉ SÁRKÖZI Margit
(1922–2013)

életének 91. esztendejében Floridában elhunyt.

Drága emlékét szívünkbe zártuk.

A Dujmovics család

MEGEMLÉKEZÉS

Drága jó testvéremről, aki két hónapja és ányikámról,
aki két éve nincs közöttünk



VÍGH Sándor
(1933–2013)



VÍGH Erzsébet
(1932–2011)

Hogy egy drága jó öcsi és ányyika
mekkora drága kincs, azt csak az tudja,
akinek már nincs.

Adjon a jó Isten örök nyugalmat nekik.

Nyugodjanak békében!

Szerető nénájuk, Zsúnyai Rozália

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két hónapja, hogy
édesapám és nagyapánk
nincs közöttünk



VÍGH Sándor
(1933–2013)



VÍGHNÉ MATUSKA Erzsébet
(1932–2011)

„Aki szeretteinek szívében él, az nem hal meg,
csak távol van, és mindenki,
aki hazatér az Úrhoz, a családban marad.”

(Szent Ágoston)

**Gyászoló szeretteik, fiuk, Sanyi,
unokáik, Mónika és Attila**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Icukától

**NAGY Ilona**
(1950–2013)Legyen nyugodt
és békés a pihenése.Emlékét szeretettel
és tisztelettel megőrizzük!**János, Margit, Gabi,
Anikó, Karola, Ella,
Miskó és Teodor****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú 9 éve, hogy itt ha-
gyott bennünket szeretett
édesapánk, apósom, nagy-
apánk és dédatánk**id. KÁCSOR Mihály**
(1932–2004)Tovaszállt kilenc év,
de nem halványul
az emlék.Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt együtt,
nem is olyan rég.Mindig itt vagy velünk,
mégis oly távol,
mi tudjuk egyedül,
mennyire hiányzol.**Emléked őrzik
gyerekeid családjaikkal****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Sógorunktól

**SZEKERES Józseftől**
(1955–2013)Hagyta magad után
annyi szép emléket,
hogy feledni
sosem fogunk téged.**Emléked megőrzi a
Skriván család****MEGEMLÉKEZÉS****Lovag dr. PÁL Tibor**
egyetemi tanár
(1963–2012. IX. 5.)Mi fáj jobban:
Mi itt örökre elveszett,
vagy ami él a múltban,
S onnan kivenni
többé nem lehet?Lelki üdvéért ma,
csütörtökön 18 órai
kezdettel misét szolgáltattunk
a Szent Rozália-plébánia-
templomban.

Újvidék–Temerin

**Örökké szerető párod,
a te Erzsikéd és Karcsi****MEGEMLÉKEZÉS**Egy éve, hogy nincs velem
szeretett édesapám**Dr. PÁL Tibor**
(1963–2012)Szívemben
megmarad szép emléked,
legyen áldott,
békés pihenésed.**Emléked megőrzi
kisfiad, Krisztián****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy nem
vagy már velünk**HORVÁTHNÉ
BÁLIND Borbála**
(1934–2012)Csendben elmentél
egy nyári alkonyon,
oda, hol csak
néma csend honol,
ahol már nincs szenvedés,
csak örök béke
és nyugalom.Egy könnycsepp
a szemünkben érted él,
egy gyertya
az asztalon érted ég.Egy fénykép,
mely őrzi emléked,
s egy út,
mely elvitte az életed.**Emlékét őrzi szeretettel
fia, Sanyi, menyé, Nelli,
unokái, Csongor és
Georgina, unokaveje,
Zsolt, dédunokái,
Álmos és Kolos****MEGEMLÉKEZÉS**Nyolc éve, hogy nincs kö-
zöttünk szerettünk**VINCE Péter**
(1934–2005)Kit őríz a szívünk,
nem hal meg soha,
kit lelkünkkel látunk,
nem megy el soha.**Drága emlékét őrzi fia és
lánya családjukkal****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúzunk
szeretett házibarátunktól,
Mágóttól**MANDŽIĆ Margita**
(1942–2013)Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
csak örök béke
és nyugalom.

Nyugodjál békében!

**Szép emléked szívébe
zárt a Biacsi család****MEGEMLÉKEZÉS**Ma van egy éve, hogy az
örök hazába költözött bér-
maapám és komám**Dr. PÁL Tibor**
egyetemi tanár
(1963–2012)Hiányod nagyon fáj,
örökké így is marad.
Te mindig velünk vagy,
az idő bárhogy is halad.**Aurél, Sarolta
és Joli****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk szerettünk**HORVÁTH Julianna**
(1926–2013)A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökre megmarad.

Nyugodjál békében!

**Emlékét megőrzi lánya,
Ilona és családja****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk édes-
anyám**BOHÓCKINÉ
GERGELY Julianna**
(1948–2012)Csillagok közt élsz már,
angyalok közt jársz,
ott, ahol csendből épül vár,
s igaz lelkedre
Isten vigyáz már.**Emlékét őrzi fia****† TEMERINJAL**Temetkezési magánvállalat
tul.: **NAGY Erika**
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**
a héten elhunyt**NAGY Ilona**
(1950–2013)**SZENESNÉ PIRI Borbála**
(1941–2013)

temerini lakosokról.

Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport
SLOGA–TEKSTILAC (Hódság)
5:0 (1:0)

Idei legfőnyesebb győzelmét aratta a Sloga, amely az első két fordulóban összesen egy gólt rúgott, a harmadik fordulóban viszont ötöt szerzett a Tekstilac ellen. A gólgólyártást Đukić kezdte meg egy távoli lövéssel, majd nem sokkal a szünet után Kalinov növelte az előnyt, úgy, hogy a hálóba vágta a vendégek kapusáról hozzá pattanó labdát. Az utolsó tíz percben a temeriniak háromszor is betaláltak a kapuba, előbb Jorgić, majd Jovanović és Vukaljević volt eredményes. A Sloga, amely 7 ponttal második a táblázaton, ezen a hétfőn a sidi Radnički vendége lesz.

Vajdasági liga – nyugati csoport

BORAC (Újvidék)–MLADOST
0:1 (0:0)

A járekiak megőrizték ideigretlenségüket, a bajnokság harmadik fordulójában Újvidéken arattak minimális arányú győzelmet. Az egyetlen találatot Grahovac szerezte a második félidő közepén, amivel el is döntötte a három bajnoki pont sorsát. Helyzetek egyébként mind a két kapu előtt akadtak bőven, sőt, a Borac még tizenegyest is lőhetett, de azt kivédte Lolić, a járekiak kapusa. A Mladost 9 ponttal második a táblázaton, és csak a jobb gólaránnyal rendelkező Vrbas előzi meg. A járekiak a hétfőn a Szenttamás ellen játszanak hazai pályán.

Újvidéki körzeti liga

TSK–BORAC (Sajkás) 1:0 (0:0)

Küzdelmes mérkőzést láthatott vasárnap a szépszámú temerini közönség. Az első félidőben Rosić és Lavrnja veszélyeztette a vendégek kapuját, találat azonban nem született. A vendégeknek szintén volt néhány gólszerzési lehetőségük, de Petković, a TSK kapusa minden

alkalommal a helyzet magaslatán állt. Egészen a 88. percig 0:0 volt az eredmény, amikor a játévezető tizenegyest ítélt a hazai csapatnak. A büntetőt Lavrnja értékesítette magabiztosan, aki a nyáron igazolt vissza Bácsföldvárról a temerini egyesületbe. Az igazsághoz hozzátartozik, hogy a jóképességű sajkási csapatnak a bírói ráadásban volt egy óriási helyzete, de szerencsére a közeli lövés a kapu fölé ment. A TSK így megszerezte a második ideigyőzelmét és 6 ponttal az ötödik helyen van a táblázaton.

Csapatunk a negyedik fordulóban a Vojvodina vendége lesz Bácsföldváron, a találkozót azonban nem ezen a hétfőn, hanem szeptember 11-én, szerdán játsszák le, mivel most vasárnap nagyszabású nemzetközi tornát rendeznek a vásártéri pályán a TSK 100 éves jubileuma alkalmából. A négycsapatos tornán a házigazda mellett az újvidéki Vojvodina, a budapesti Ferencváros és a szintén magyarországi Zákányszék vesz részt. A tervek szerint előbb a két elődöntőt játszzák le, utána pedig a harmadik és az első helyért mérkőznek meg a csapatok. A program 12 óra 30 perckor kezdődik, és várhatóan este 8 óra körül ér véget.

TSK: Petković, Lavrnja, Varga, Kantar, Pjevac, Kozomora, Sörös (Miletić, Zeljković), Džepina, M. Rosić, Marković (Karać).

A TSK a múlt szerdán 3:1-re legyőzte hazai pályán kupamérkőzősen a pirosi Jedinštót. Csapatunk a következő fordulóban a belcsényi Cementtel találkozik szeptember 18-án.

Újvidéki liga

SREMAC BEOMAL (Cserög)–SIRIG 1:1

A község másik három csapattal ellentétben a szőregieknek nem sikerült nyerniük a hétfőn, mivel 1:1-es döntetlent játszottak Cserőgön (Čerević). A Sirignek három forduló után 7 pontja van. A csapat ezen a hétfőn stepanovićevoí Omladinacot fogadja hazai közönség előtt.

T. N. T.



A TSK megalakulásának 100. évfordulója alkalmából vasárnap, szeptember 8-án délután 2 órától a vásártéri pályán vendégszerepelnek a következő csapatok:

**a ferencvárosi FTC
az újvidéki Vojvodina
a Zákányszéki Községi Sportkör (Mo.)
és a házigazda TSK Labdarúgóklub csapata**

Minden futballrajongót szeretettel várnak a szervezők.



Magyarország-Szerbia

IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program

APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó egy alig használt 80 köbcentis Solo 423 Port atomizőr (kódpermetező) és 6,8 kW-os Lampart gázkályha. Tel.: 844-458, 065/884-44-58.
- **Eladó 500 kg-ig mérő famázsa súlyokkal (fél kilóstól 500 kilósig). Precízen mér. JNH u. 65., Tel.: 062/833-65-51.**
- Szójaszalma bálkázását és behordását vállalom. Tel.: 060/151-69-05.
- **Eladó Staford kiskutyák. Tel.: 061/7-842-395 (hívni 17 óra után).**
- Csutka eladó. Tel.: 841-417.
- **Két kiskecske eladó. Munkás utca 25., tel.: 841-626.**

- Eladó jó állapotban lévő VW Transporter, hátsó dupla ülés, Panasonic DVD kamera, alig használt kerekeken guruló kiságy (matracral együtt), Lag-Matic tornázógép, íróasztal, üvegasztal, Samsung TV (75 cm átmérőjű), Flatron W 2240-es LG monitor, négyrészes szekrény. Tel.: 069/198-47-27.
 - **Szeged központjában, a Tisza Lajos körüton 50 négyzetméteres, másfél szobás, tehermentes téglalakás az első emeleten, eladó. Ára 30 ezer euró. Tel.: 063/541-244.**
- További apróhirdetések a 9. oldalon

**Öntapadó feliratok, cégtáblák,
különféle motívumok készítése
és felragasztása – minden méretben
a Temerini Újság nyomdájában.**

843-750

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csece Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

